Vienna and Rio: Here We Come!

向維也納、里約進發！
Through the generous auspices of Ismael Ivo – founder and director of the world-renown ImPulsTanz Vienna International Dance Festival – three outstanding students from the School of Dance will join a select group of young dancers from all over the world in Vienna for the Biblioteca do Corpo: Professional Excellence in Dance project (30 June 30 through to 13 August). Mr Ivo came to the School in January to create the dramatic Träumer which opened the School’s here: now: always performance season in May. So impressed was he with the calibre of our students that he immediately reserved three of the thirty places in the project for Academy dancers.

With their participation funded jointly by the Biblioteca and the Academy’s Budding Star Fund, the three students represent not only the School’s three streams but also locales in the region: Kenneth Hui Ka-chun (Ballet: and recipient of one of the Margaret Zee Outstanding Performer Awards – for the second year in succession) is born and bred in Hong Kong; Mao Wei (Contemporary Dance) hails from Hunan; and Li Ruimin (Chinese Dance) comes to us from Singapore. Notably all have already demonstrated their versatility as dancers, having been selected for 2013 Dean of Dance Master Artist Xing Liang’s cross-stream work The point beyond which... for the above season. (As the name suggests, the cross-stream work involves dancers from the School’s three streams – a wonderful artistic challenge for both dancers and choreographer.)

In Vienna, the exciting project has three main phases: in the first two weeks the young dancers will have technique and repertory classes with some of the world’s great dancer/teachers, after which they will participate in the rich smorgasbord of workshops offered by ImPulsTanz, and have individual coaching by international master artists. The third phase sees Mr Ivo creating a new work in collaboration with the dancer – which will be premiered at the Festival, and – if that wasn’t enough excitement – toured to Brazil at the end of the Vienna experience!

While Ruimin, Kenneth, and Mao Wei will gain much from a personal and professional perspective, they also have further very important mission: to be first-class ambassadors not only for the School, but also for the Academy and Hong Kong. That they will, is in little doubt!
Ride Back Home is a travel journal written by Film and Television (Directing) graduate Lee Ming-hay, based on his bike ride from Berlin to Hong Kong in 2012. The 14,000 km journey took in Germany, Lithuania, Russia, and Xinjiang in China before he finally reached his destination. This book also talks about “Egg Tart”, a cat with eye problems he adopted during his journey.

Earlier this year, Ming-hay was invited by the School of Film and Television to speak to undergraduates about his travels, encouraging them to be more sensitive to people and things around them and to be bold in trying out new things. He now works as a freelance film-maker.

《陌路回家》是2002年電影電視（導演系）畢業生李明熙的旅行日誌。明熙2012年從柏林回港，那是一趟14,000公里的陌路。但他選擇的並非飛機或火車，而是一架單車。他騎著單車，從德國、拉脫維亞、俄羅斯、新疆、穿越荒漠，一直到香港。當中亦記載了明熙與他的同伴——蛋撻，一隻患有眼疾的貓相遇，並一同陌路回家的故事。明熙更於今年1月應演藝電影電視學院的邀請，與同學分享其旅途上的見聞，鼓勵他們對身邊的人和事保持敏銳的觸覺。他現在為自由製片人。
Preview of feature film by Master’s students

The first nine Master’s graduates in the Film and Television School made Academy history by making the first full-length commercial feature film to be fully supported by the industry, *A Complicated Story*.

The movie was shown on 10 July 2013 at a private screening to friends and supporters to general acclaim. In his opening speech, Council Chairman Mr William Leung congratulated the students for their artistic achievement and their success as a team, and thanked Dean Shu Kei for his “leadership, industry network and tremendous contribution to the Academy in terms of its local and international position.” He also thanked the film’s funding partners, Mr Johnnie To of Milkyway Images Company, Mr Bill Kong of Edko Film Company and the Film Development Fund of Hong Kong, for their contribution.

The film is adapted from the best-selling novel of the same name by well-known local writer Yi Shu about the wife of a rich man paying off a Mainland college graduate to be her surrogate mother, and how the situation was complicated when the husband falls for the younger woman.

*A Complicated Story* is scheduled to be released commercially later this year.

電影電視學院首批合共九名電影製作藝術碩士學生的畢業長片《一個複雜故事》，早前在本地電影界的鼎力支持下完成，為演藝寫下新的里程。

於2013年7月10日舉行的試映會讓演藝友好率先觀賞，影片備受好評。演藝校董會主席梁永祥先生致開幕辭時，恭喜學生的團隊習作取得藝術成就，更感謝舒琪院長的「領導才華、廣闊人脈，對演藝的本地及國際地位，作出重要的貢獻」。他亦感謝支持本片製作的單位，包括銀河影像（香港）有限公司的杜琪峰先生、安樂影片有限公司的江志強先生及香港電影發展基金。

《一個複雜故事》改編自香港著名小說家亦舒的同名小說，講述中國大學對應富商的太太充當代母，及後富商對代母情愫的曲折故事。

《一個複雜故事》擬於今年稍後公開上映，萬勿錯過！
"He has always given tirelessly of himself and the impact of his work will undoubtedly be felt for generations to come. The Academy has become a richer artistic and learning community as a result of the contribution he has made."

These are the words of Academy Director Professor Adrian Walter on the out-going Dean of Music Benedict Cruft, who has recently retired after ten years of service.

Mr Cruft, who joined the Academy in 2003, has made tremendous contributions not only to the Academy but to the local arts scene. An accomplished violinist, Mr Cruft’s passion for early music has made possible the performances of early operas played on period instruments: Handel’s Xerxes, Purcell’s Dido and Aeneas and Monteverdi’s L’incoronazione di Poppea.

Coming from a family synonymous with London musical life since the middle of the nineteenth century, Mr Cruft is a violinist of great talent, who won the top violin prize at the Royal College of Music when he was only 19. Displaying the same determination with which he has introduced early music to the School of Music, Mr Cruft insists on making known fascinating works in their entirety. Prime examples of this commitment include the more than 90 recitals he has given since 1987 of Bach’s set of six unaccompanied Sonatas and Partitas for violin, taking in China, Vietnam, Finland, France, Hungary, Macau and Hong Kong as well as Britain. In 2000, he also made a CD recording of Bach’s complete Sonatas and Partitas. Mr Cruft was made Fellow of the Royal College of Music in 2012, the fourth Cruft to be so honoured.

Amy Sze and Benedict Cruft have been performing together regularly since 2006 and have performed two complete cycles of the Mozart sonatas using the School of Music’s fortepiano that is a copy of Mozart’s own Anton Walter. During the 2012-13 academic year they performed the complete Beethoven sonatas at the Academy and in previous years have performed the three Brahms sonatas, as well as sonatas for piano and violin by Stravinsky, Debussy, Fauré, Franck, Prokofiev, Poulenc, Elgar and Dvorak.

Staff and student show their appreciation by putting on a farewell concert in Mr Cruft’s honour in June. It was an emotional occasion as speeches were made and everyone bid a fond farewell to the Dean.

Mr Cruft now lives in London.

「…他一直以來無私付出，努力耕耘的成果定必為學生帶來深遠的影響。他的貢獻為演藝添上更濃厚的藝術色彩，使之成為更理想的學習園地。」

以上是演藝校長華道賢教授對最近退休的音樂學院院長顧品德的感言。顧院長已服務演藝 10 年。

顧院長 2003 年加入演藝後，不僅為演藝貢獻良多，亦為本校營造注入強大的動力。顧院長是傑出的小提琴家，尤愛早期音樂，以古樂器演繹早期歌劇如韓德爾的《塞爾斯》、普濟爾的《黛朵與艾尼西》及蒙泰韋爾迪的《波佩亞的加冕》，向普羅大眾推廣早期音樂。

顧院長出身自音樂世家，其家族早於 19 世紀中已與倫敦的音樂界結下不解之緣。顧院長自幼習小提琴，才華洋溢，年僅 19 歲已獲英國皇家音樂學院的小提琴獎項。他以將早期音樂引入演藝的決心，發揚傳頌千古的名曲，最明顯的例子莫如他自 1987 年起，在中國、越南、芬蘭、法國、匈牙利、澳門、香港及英國先後 90 次，演奏巴赫六首無伴奏奏鳴曲與組曲，並於 2000 年錄成唱片。2012 年顧院長獲英國皇家音樂學院頒授院士，成為其家族獲此榮銜的第四人。

施敏倫與顧品德自 2006 年起作定期演奏。他倆利用音樂學院的古鋼琴（此乃莫札特購自安東華爾頓的鋼琴仿製品），完成兩輪莫札特奏鳴曲的演奏。於 2012-13 學年，他倆假演藝活動舉行音樂會，演奏貝多芬所有的奏鳴曲。早幾年，他倆亦曾演奏布拉姆斯的三首奏鳴曲，以及許多名家的鋼琴和小提琴奏鳴曲，如史特拉汶斯基、德布西、佛瑞、法朗克、浦羅哥菲夫、艾爾加及德伏札克的作品。

學生與同事對顧院長深表尊崇，在 6 月舉行的告別音樂會上，學生及同僚以不斷驅策，訴其不捨之情，眾人又上台致辭，向敬愛的顧院長道別，場面感人！

顧院長現居於倫敦。
Aug Diary
八月節目表

1-3 Thu-Sat / 8pm / AD
EXCEL Summer Musical School (SMS) 2013 – Oz to the Future
EXCEL 2013 暑期音樂劇大搞作
—《Oz to the Future》
Presented by HKAPA EXCEL
香港演藝學院演藝進修學院
$315, $275, $195

9 Fri / 6:30pm / AR
Academy Piano Recital by Wong Wai-yuen
演藝黃蔚園鋼琴演奏會
(F)#

14 Wed / 7:30pm / AR
Academy Concert – A Night of French and German Violin Sonatas
Pianist: Wong Wai-yin
演藝音樂會 — 小提琴奏鳴曲之夜
鋼琴：黃蔚然
(F)#

3 Sat / 3pm / AD
EXCEL Summer Musical School (SMS) 2013 – Oz to the Future
EXCEL 2013 暑期音樂劇大搞作
—《Oz to the Future》
$290, $250, $170

10 Sat / 6:30pm / AR
Academy Piano Recital by Wong Sze-yuen
演藝黃思遠鋼琴演奏會
(F)#

17 Sat / 3pm / AL
Isla School of Dance – 5th Year Anniversary Performance
Presented by Isla School of Dance Limited
$350, $250, $180, $250 (B), $150 (B)

8pm / AD
Diana Panton – My Dear Asia Tour (Hong Kong)
黛安娜·潘頓 — My Dear亞洲巡演香港站
Presented by Grandview Culture
大境文化主辦
$480, $380, $432 (Sr), $342 (Sr),
$240 (D), $190 (D)

7:15pm / AL
SDM Annual Performance and Dance Award Presentation 2013
SDM 周年匯演暨頒獎典禮 2013
Presented by Shelly de Mozz Ballet & Jazz Academie Co Ltd
舒蜜基司芭蕾爵士舞蹈學院有限公司主辦
$550, $480, $350, $250, $350 (C*),
$250 (C*), $200 (C*), $150 (C*),
$350 (W), $210 (R)

12 Mon / 7pm / AR
Academy Piano Recital by He Liyan
演藝何立岩鋼琴演奏會
(F)#

18 Sun / 2:30pm / AD
Off4kids Summer Showcase 2013
Off4kids 暑期小巨蛋音樂會2013
Presented by One Music Limited
壹音樂幼兒發展中心主辦
$162
SDM Annual Performance and Dance Award Presentation 2013
SDM 周年匯演暨頒獎典禮 2013
$550, $480, $350, $250, $350 (C*), $250 (C*), $200 (C*), $150 (C*), $350 (W), $210 (R)

JohnWing Super Show 2013
Presented by JohnWing Ltd
$160, $140, $100, $50

Show Time 2013
躍夏舞蹈匯演 2013
Presented by La Danse Par Maria
La Danse par Maria 主辦
$195, $155, $165 (B), $135 (B), $175 (G), $135 (G)

Venture 場地:
AD: Academy Drama Theatre
AL: Academy Lyric Theatre
AR: Academy Recital Hall

The Hong Kong Academy for Performing Arts event
香港演藝學院節目

(F)#: The Hong Kong Academy for Performing Arts free event;
tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis. 演藝學院免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝學院票房索取，先到先得。

(B): Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities 全日制學生、65 歲或以上長者或殘疾人士

(C): Children aged from 0 to 6 years old. 0 至 6 歲兒童

(D): Disabled with valid ID 持有效證件之殘疾人士

(G): Group of 10 Standard tickets or more in same transaction (Not applicable for internet booking)

(R): Restricted View 視線受阻

(S): Senior Citizen with valid ID 持有效證件之長者

(W): Wheelchair Spaces (Circle AA1-4) 輪椅位置（樓座 AA1-4）

Remarks 備註:
The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please contact the Academy Box Office on 2584 8514 for further details.

在本節目小冊子付印後, 如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，觀眾請電 2584 8514 向演藝學院票房查詢有關詳情。

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請電 2584 8633 客務部查詢。

www.hkapa.edu / 電子快訊 enews

If you wish to receive Academy’s information in electronic format, please register at the PERFORMANCES section of the website.

閣下如欲以電子方式接收演藝資訊，歡迎到網站欄下之「表演」網頁內登記。

Enquiries: 2584 8580

7
**Box Offices**
The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
Béthanie – Pokfulam
Asia World Expo – Lantau Island
K11 Select – Tsimshatsui
Fringe Club – Central
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
Tom Lee Music Limited – Kennedy Town, Quarry Bay, Aberdeen,
Causeway Bay, North Point, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay,
Whampoa, MegaBox, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi,
Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Sheung Shui, Ma On Shan,
Kowloonbay International Trade & Exhibition Centre

**Customer Service Fee**
Ticket purchased over the counter: $5/ticket
Online Booking (www.hkticketing.com) and ticket purchase hotline (31 288 288): $10/ticket. There are additional charges for mail and courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

**Refund and Exchanges**
We regret that the Box Office is unable to refund money or exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be possible to rectify mistakes at a later date.

**Group Booking Discount**
A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

**Box Office Enquiries**
For enquiries about performance at the Academy (other than reservations), call our Box Office on 2584 8514 during opening hours. Our Box Office counter is open Monday – Saturday from 12 noon to 6pm and additionally on performance days remains open until half an hour after the last performance start time.

**Parking**
Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card required for access and payment.

**BNP Paribas Museum of Béthanie**
The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

**Ticketing Information**

---

**BNP Paribas Museum of Béthanie**
The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

---

**Main Campus 本部**
1 Gloucester Road, Wanchai, HK
香港演藝學院

**Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古跡校園**
139 Pokfulam Road, HK
香港演藝學院

**Academy News 學院通訊**
August 2013 八月
Editing 執編
The Hong Kong Academy for Performing Arts
Corporate Communications Office
香港演藝學院機構傳訊處
Design & Production 設計及製作
Open the Close